

德國聯邦憲法法院

裁判選輯（十一）

翁岳生



司 法 院 印 行

中華民國九十三年十月

例 言

本院為供實務及學術之參考，擇譯德國聯邦憲法法院裁判編輯成書，計至第十輯共一百一十一篇。本次出版第十一輯，由翁院長大法官岳生召集，敦請留德學者張永明教授、吳綺雲博士、詹鎮榮教授及李震山教授擇譯裁判：1.「違反秩序罰第九十六條強制管收規定之合憲性」判決；2.「軍人是潛在的謀殺者案」裁定；3.「山達基」裁定；4.「摩納哥卡洛琳公主案」判決；5.「驚嚇廣告」判決；6.「耶和華見證人取得公法人團體地位」判決；7.「法庭開庭電視錄影案」判決；8.「封鎖行動」裁定；9.「警告葡萄酒摻乙二醇案」判決；10.「警世教派之危害」裁定；11.「生活伴侶關係法」判決；12.「電信通信紀錄」判決共計十二篇。全書由李震山教授擔任綜合編審工作，並就各篇檢出其關鍵詞，作成「德中」及「中德」二種索引編於書末，以利參閱。李教授並於本輯就第十輯所錄之德國基本法作檢視增修，以臻完整。

本輯編校工作由大法官書記處蔡處長焜燉主持，書記處同仁進行校對及行政聯繫工作，分任其勞，併此附誌。

譯者簡介

吳綺雲

德國柏林自由大學法學博士

詹鎮榮

德國科隆大學法學博士

國立高雄大學政治法律學系

助理教授

張永明

德國波昂大學法學博士

真理大學財經法律學系助理教授

李震山

德國慕尼黑大學法學博士

國立政治大學法律學系教授

IV 譯者簡介

德國聯邦憲法法院裁判選輯（十一）

目 錄

1 • 「違反秩序罰法第九十六條強制管收規定之合憲性」判決 — 李震山、黃俊凱譯.....	1
2 • 「軍人是(潛在的)謀殺者案」裁定 — 吳綺雲譯.....	9
3 • 「山達基」裁定 — 張永明譯.....	45
4 • 「摩納哥卡洛琳公主案」判決 — 吳綺雲譯.....	57
5 • 「驚嚇廣告」判決 — 張永明譯.....	81
6 • 「耶和華見證人取得公法人團體地位」判決 — 張永明譯.....	97
7 • 「法庭開庭電視錄影案」判決 — 吳綺雲譯.....	119
8 • 「封鎖行動」裁定 — 張永明譯.....	145
9 • 「警告葡萄酒摻乙二醇案」判決 — 吳綺雲譯.....	169
10 • 「警世教派之危害」裁定 — 張永明譯.....	189
11 • 「生活伴侶關係法」判決 — 詹鎮榮譯.....	211
12 • 「電信通信紀錄」判決 — 詹鎮榮譯.....	247
附錄	
德意志聯邦共和國基本法.....	273
德中關鍵詞索引.....	325
中德關鍵詞索引.....	328